

N. N. 17,  
Blovias vent'...

*tradukita de Ernfrid Malmgren*

Blovias vent', post moment'  
iros ŝip' al mar'.  
Ploretas amikino de l' mar-  
rist',  
malĝojas la ondar'.

Ploru ne, etulin',  
viŝu larmojn for,  
ĉar mi revenos post mallonga  
temp'  
kun ĝojo en la kor'!

Or' kaj arĝent' el Orient'  
estos donac' de mi.  
Velur' kaj silko estos en la  
kest',  
kaj ĉion havos vi.

*Traduko de la Sveda poemo  
"Vinden drar..." de N. N. 17  
en Esperanto de ERNFRID  
MALMGREN (\*1899-11.03 -  
†1970-03-28) en 1934.*

*Arg-498-973 (2009-11-25  
10:56:58)*

*Pri la tradukinto Ernfrid  
Malmgren vidu la retejon  
[http://eo.wikipedia.org/  
wiki/Ernfrid\\_Malmgren](http://eo.wikipedia.org/wiki/Ernfrid_Malmgren). La  
traduko troveblas en la retejo  
[http://www.literaturo.  
dk/blovias.htm](http://www.literaturo.dk/blovias.htm). Tie estas  
indikataj ankaŭ la muzik-notoj.  
S-ro Lars Kromann (Stenbry-  
dervej 6, Værløse, Danujo,  
"lars.kromann@mail.dk") ko-  
pis ĝin el la revuo "Heroldo  
de Esperanto", Köln, Germa-  
nio. N-ro 27 (784), dekkvina  
jarkolekto, 8-an de julio 1934.*

N. N. 17,  
Vinden drar...

Vinden drar, skeppet far  
bort till fjärran land.  
Och sjömansgossens lilla, lilla  
vän  
står sörjande på strand.

Gråta ej, lilla vän,  
torka tåren bort,  
och tänk pa mig och på den  
ljuva tid,  
som kommer inom kort.

Silver och gull, kistorna full,  
hämtar jag hem åt dig,  
jag hämtar siden och sammet-  
styg,  
och allt så skänker jag dig.

*Verkinto de tiu ĉi Sveda poemo  
estas N. N. 17.*

*Arg-498-972 (2009-11-25  
11:08:09)*

*Estas sveda-lingva popolkanto el  
la Alandaj Insuloj, kiuj apartenas  
al Suomio/Finlando. La aŭtoro  
estas nekonata. La germana ver-  
sio de la kanto estas aŭdebla  
en [http://www.youtube.com/  
watch?v=C4uWko7Vp70](http://www.youtube.com/watch?v=C4uWko7Vp70), kantas  
ĝin la germana opera kantisto  
Hermann Prey.*

N. N. 17,  
Winde wehn...

*tradukita de Erich Spohr*

Winde wehn, Schiffe gehn  
weit in fremde Land'  
Nur des Matrosen allerliebster  
Schatz  
bleibt weinend stehn am Strand.

Wein doch nicht, lieb Gesicht,  
wisch die Tränen ab!  
Und denk an mich und an die  
schöne Zeit,  
bis ich dich wieder hab.

Silber und Gold, Kisten voll,  
bring ich dann mit mir.  
Ich bringe Seiden, schönes Sam-  
metzeug,  
und alles schenk' ich dir.

*Traduko de la Sveda poemo "Vinden  
drar..." de N. N. 17 en la Germanan  
de Erich Spohr en 1925.*

*Arg-498-974 (2009-11-25 11:18:28)*

*Germanigita de Erich Spohr  
kaj Hermann Gumbel ĉirkaŭ  
la jaro 1925. Vidu la retejon  
[http://www.volksliederarchiv.  
de/text1269.html](http://www.volksliederarchiv.de/text1269.html). La germana  
versio de la kanto estas aŭdebla  
en [http://www.youtube.com/  
watch?v=C4uWko7Vp70](http://www.youtube.com/watch?v=C4uWko7Vp70), kantas ĝin  
la germana opera kantisto Hermann  
Prey.*